Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

国民保護の情報伝達訓練のため、同報無線放送を実施します

日本語記事は5ページにあります。

Realizaremos uma transmissão radiofônica simultânea de treinamento para a transmissão de informações para a proteção da população

Para realizarmos o treinamento para a transmissão de informações relacionadas com a proteção da população tais como como o lançamento de mísseis, etc, faremos uma transmissão radiofônica simultânea de acordo com as seguintes informações. Pedimos a compreensão e a colaboração dos residentes para o teste do sistema.

▶**Data e horário:** 20 de fevereiro (sexta-feira), às 14:15.

▶**Local:** toda a região da cidade de Chiryuu.

▶**Conteúdo da transmissão:** utilizaremos o sistema de alarme J-ALERT para fazer a transmissão simultânea de emergência.

▶**Informações:** Departamento de Segurança. Encarregado de prevenção a desastres (tel: 95-0160).

Broadcast emergency system exercise to protect residents in Chiryu

In order to protect our people against strategic ballistic missile defense systems, we will conduct an emergency communication exercise by using our broadcast radio system. We appreciate your cooperation for the exercise and understanding the purpose of this drill.

▶**Date:** Starting at 2:15, Friday, February 20, 2015

▶**Place:** All the areas of Chiryu

▶**Activities:** We will inform you the alert by using our broadcast radio system.

▶**Inquires:** The Safety and relief section at the protection against disasters department (Tel:95-0160)

飼い主の皆さん、犬のフンは責任を持って片付けましょう！

日本語記事は7ページにあります。

Aos donos de cachorros: seja responsável e remova os excrementos corretamente

Recebemos queixas de pessoas que têm problemas com excrementos de cachorros em suas vizinhanças e em locais públicos. A remoção dos excrementos é o mínimo que o dono do animal deve fazer em consideração às outras pessoas. Evite causar transtornos para as outras pessoas.

※ Coloque os excrementos dentro de um saco fechado e jogue fora como lixo reciclável. Excrementos de cachorro sujam as vias públicas, os parques e até mesmo os campos de arroz, causando muitos transtornos. Quando for passear com seu cachorro, leve sacos plásticos, pás, etc e remova os excrementos sem falta.

• Sobre a distribuição das placas informativas para a prevenção de transtornos causados por excrementos de cachorros

Em nossa cidade, as placas são distribuidas gratuitamente. O formulário de pedido está disponível no Departamento de Meio Ambiente.

＊Número de placas disponíveis: 1 placa por pessoa.

▶**Informações:** Departamento de Meio Ambiente. Encarregado de preservação do meio ambiente (tel: 95-0154).

Forma simples de remover os excrementos.

Cleaning up pet waste is pet owners' responsibility

The fact is that the many community and neighborhood pet problems result from the inappropriate handling of pet waste. Taking your pet waste home is pet owners' basic responsibility. Careless manners in handling your per waste cause our neighborhood a lot of trouble.

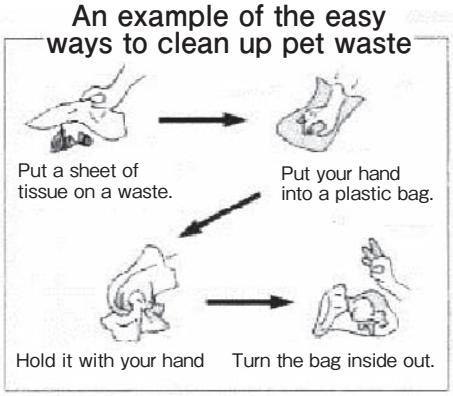
※ Please put your pet waste a bag tightly sealed and throw it out as burnable garbage. Be sure to clean up your pet waste with a plastic bag and a scoop when you walk with your pet.

• Distribution of signboads to advocate cleaning up pet waste: we are distributing signboards to advocate cleaning up pet waste for free. If you want it, feel free to ask our office.

＊One signbord will be distributed per person.

▶**Inquiries:** The environment protection section at the environment department (Tel: 95-0154)

An example of the easy ways to clean up pet waste



市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：4,069人／5.8％（1月1日現在）